**Programa 2022 – ACH**

**LVIII Congreso - Asociación Canadiense de Hispanistas**

**Del 2 al 5 de junio de 2022**

**Zona horaria: EST**





**Organizadores del congreso**

Yolanda Iglesias (Presidenta): y.iglesias@utoronto.ca

Dan Russek (Vice-Presidente): drussek@uvic.ca

Wojciech Tokarz (Secretario): wtokarz@stfx.ca

Pamela Bastante (Tesorera): pbastante@upei.ca

Samantha Ruckenstein (Asistente de Organización): samantha.ruckenstein@mail.mcgill.ca

2 de junio

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Hora | Sala 1 | Sala 2 | Sala 3 | Sala 4 | Sala 5 |
| 9:30am – 10am | **Bienvenida** |
| 10am – 11:30am | **Plenaria:** **Alma Montero** |
| 11:30am – 12pm | **Café** |
| 12pm – 1:30pm  | **Reflexiones sobre el paisaje en el cine y la literatura latinoamericanas recientes I***Organizadora: Diana Pifano*Moderadora: María Soledad Paz-MackayArgelia Gonzalez HurtadoTrazando una cartografía afectiva y sensorial de Bolivia en *Yvy Maraey* (2013) de Juan Carlos Valdivia.Diana PifanoAfectos y paisaje en el filme *La cordillera* de Santiago MitreOmar RodriguezBeyond Utopias: Urban Spaces in Contemporary Venezuelan Cinema | **Ondas que reconstruyen: aproximaciones incómodas a la guerra civil española y al franquismo I***Organizadora: Luz C. Souto Larios*Moderadora: Luz C. Souto LariosLuz C. Souto LariosLa memoria histórica española en la expansión de las Humanidades DigitalesLuis Bautista BonedTrías, Savater y Rubert de Ventós: la revolución vital del sujeto neo-nietzscheano en el franquismo tardíoJesús Peris LloraBernat Morales San Martín: teselas del campo cultural valenciano anterior a la Guerra Civil | **España: estudios de Galicia y Cataluña***Organizador: ACH*Moderador: Blas Sánchez DueñasAleksandra Jackiewicz y Natalia SzejkoImágenes (re)observadas en la traducción. La poesía de Louise Glück en español y en gallegoBlas Sánchez DueñasValores humanos y perfiles sociales en la poesía de María Elvira LacaciSamantha Penina RuckensteinThe city through two frames: Barcelona in González Molina’s *Tres metros sobre el cielo* | **Perspectivas sobre obras clásicas de la península ibérica***Organizador: ACH*Moderadora: Fatemeh Hosseingholi NooriSamaneh Milani TabriziEl tema del amor en *El Cantar de Mio Cid*Fatemeh Hosseingholi NooriHuellas del misticismo oriental en la literatura medieval hispánicaFrancisco Javier Escudero BuendíaCervantes como azote de los caballeros: El ciclo toledano de las *Novelas ejemplares* y la génesis del Quijote | **Presentación de libros***Organizador: ACH*Moderador: Dan Russek*Memoirs of An Inner-City Teacher* (2021); *Our Silent Journey* (2021); *El Sobrino de las tías* (2020) deDr. Ricardo-Martín Marroquín*Gato Angora en la lavadora* de Manuel Giron*Ejercicios de mística urbana* (2020) deDan Russek |
| 1:30pm – 2pm | **Café** |
| 2pm – 3:30pm | **Reflexiones sobre el paisaje en el cine y la literatura latinoamericanas recientes II***Organizadora: Diana Pifano*Moderadora: Diana PifanoMaria Soledad Paz-MackayAfectos, paisajes e intersección de miradas en la construcción de Bolivia en *Søren* (2018) de Juan Carlos ValdiviaGiovanna PollaroloEl protagonismo del paisaje en *Zama*, de Lucrecia MartelAndrés ArteagaLa naturaleza y el yo en tres obras de Tomás González | **Ondas que reconstruyen: aproximaciones incómodas a la guerra civil española y al franquismo II***Organizadora: Luz C. Souto Larios*Moderadora: Luz C. Souto LariosLucrecia de DiosConstruirse desde la periferia: género, raza y colonia en Melibea Obono y María NsuéCarla Juárez Pinto"En la paz santa que mi casa cierra": la intrahistoria unamuniana en la poesía de posguerraJessica de MatteisLa influencia de Walter Benjamin en la recuperación de la memoria histórica de la Guerra Civil en el teatro de Juan Mayorga | **Economy and Literature in Spain and beyond I***Organizadores: Raúl Álvarez Moreno y Elizabeth Lagresa-González*Moderador: Raúl Álvarez MorenoSimone PinetOn Faith, Conversion, and Economics in Berceo’s *Milagros de Nuestra Señora*Elizabeth Lagresa-GonzálezMasculine Investments: Mapping Transatlantic Trans-actions in Erauso’s *Historia de la monja Alférez*Diana ArbaizaFicción literaria y economía colonial en *Tres años en Fernando Póo* (1871) de José Múñoz y GaviriaKatie J. VaterAcademic Labor in the Neoliberal Era in Lourdes Ortiz’s *Las manos de Velázquez* | **Theatre Across the Ages***Organizador: ACH*Moderador: Fernando FonsecaRosa Bono VelillaEx oculis, in palese. Morir en escena en el teatro europeo del RenacimientoFernando FonsecaChañarcillo and Avant-Garde TheaterLuis TorresLa "escultura social," la unión vida-arte y el CADA en la obra de Raúl Zurita | **Posthumanist Approaches** *Organizador: ACH*Moderadora: Jennifer NagtegaalShanna LinoGinoides y sexbots: Lecturas ecofeministas del poshumanismo en la cuentística españolaJennifer NagtegaalSpain’s Exhibition Comic: Authoritative Lines, Performative Spectators and... the Death of the Artist?Mirta RoncagalliPosthumanist Ethics. A Democratic Regeneration in Jesús Mosterín’s Essays. |
| 3:30pm – 4pm | **Café** |
| 4pm – 5:30pm | **Poéticas medioambientales/Environmental Poetics: Art and Literature in the Age of Extinction***Organizadores: Cristina Pardo Porto y Pavel Andrade*Moderador: Pavel AndradeVíctor Sierra MatuteLa isla como tabula rasa en el imaginario transoceánico de la modernidad tempranaCristina Pardo PortoCosas vivas: bio-arte contemporáneo en Costa RicaPavel AndradeOn the Grounds of Ecological Devastation: The Desert as Non-Orientable SpaceEmily C. Vázquez EnríquezPlant Life and Borderlands at the Mexico-U.S. Limits | **Ondas que reconstruyen: aproximaciones incómodas a la guerra civil española y al franquismo III***Organizadora: Luz C. Souto Larios*Moderador: Clara Romany Castellano"Ibérica por la libertad". Una visión desde el exilio neoyorkino sobre la guerra civil españolaMariela SánchezExpatriadas sin un solo juguete: Mujeres, narración y memoria de infancia en desplazamientos forzosos como consecuencia de la guerra civil española y el franquismo | **Economy and Literature in Spain and beyond II***Organizadores: Raúl Álvarez Moreno y Elizabeth Lagresa-González*Moderadora: Elizabeth Lagresa-GonzálezRaúl Álvarez MorenoDe desórdenes, mudamientos, discordias y laberintos a delectación de bienes inestimables, “sin mengua e fallecimiento”: la Visión deleitable como tensión entre el orden natural y el económicoInma Ridao CarliniMujeres y finanzas en la España del siglo XIX: la representación de la usurera en las novelas de Galdós.Pablo ValdiviaMetaphor and economic narratives: enacting symbolic capital in recent crises aftermathsOlga BezhanovaNeoliberalism and Literature in Post-Crisis Spain: Ana Iris Simón and Daniel Gascón | **Margen de violencia en la literatura latinoamericana***Organizador: ACH*Moderador: Ramón Gerónimo OlveraRamón Gerónimo OlveraLa narrativa ficcional del narco en México: producto del fracaso del proyecto nacional.Dayamí Abella PadrónMarginalidad, memoria y poder: Semiosfera urbana en las novelas policiacas de Leonardo Padura Fuentes.Nicolas LicataDel escarabajo de Marcos a la cucaracha de Nettel. Lectura comparada de *Don Durito de la Lacandona* (1999) y *El cuerpo en que nací* (2011) | **¡Charlemos!** **Encuentro Estudiantil***Organizadora: Jennifer Nagtegaal*Moderadores: Jennifer Nagtegaal y Samantha Penina Ruckenstein |

3 de junio

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Hora | Sala 1 | Sala 2 | Sala 3 | Sala 4 |
| 10am – 11:30am | **Fantastic, Mythical, and Legendary Beasts of the Hispanic World I***Organizadores: Ailén Cruz y Lauren Beck*Moderadora: Ailén CruzAlejandro SoiferEl ascenso de los Nárculas: vampiros con ametralladoras en la literatura mexicana contemporáneaIrene López-RodríguezAnimal metaphors and gender violence in contemporary Spain: (non-) fictional narrativesJerikho Ezzekiel AmoresImaginario de humor y sátira: los animales en *El asombroso viaje de Pomponio Flato* de Eduardo Mendoza | **Literatura española contemporánea***Organizador: ACH*Moderador: Alberto García-AguilarSamuel RodríguezMasoquismo, muerte y estética en *Una costilla sobre la mesa: Padre* (2021) de Angélica LiddellAlberto García-AguilarIsabel Coixet como escritora literaria: la novela cinematográfica de *Mapa de los sonidos de Tokio* (2009)Laura Margarita FebresEl encuentro de dos amigas sefardíes y un ocupa español, con la migración ilegal de las latinoamericanas a Madrid en *Deshojando alcachofas* de Esther Bendahan. | **Translating Indigeneities I***Organizador: Wojciech Tokarz*Moderadora: Sophie M. LavoieDaniel Giraldo-WondersEl camino de los indios vivos: regreso a la oralidad WayúuThéodorine NTO AMVANE, Mathurin OVONO EBÈLa traduction de la langue culture-fang dans la langue culture espagnole : le cas *d’Akoma Mba ante el tribunal de dios* de Eyi Moan Ndong un mythe litteraireAdriana Sánchez-GutiérrezSami Kirki. Cantos sagrados y voces colectivas decoloniales desde la voz de Elvira Espejo | **Taller: Jorge Luis Borges: literatura fantástica y edición (1930-1960)***Organizadora: María de los Ángeles Mascioto* Moderadora: María de los Ángeles Mascioto  |
| 11:30am – 12pm | **Café** |
| 12pm – 1:30pm  | **Fantastic, Mythical, and Legendary Beasts of the Hispanic World II***Organizadores: Ailén Cruz y Lauren Beck*Moderadora: Ailén Cruz Ailén CruzWomen and Beasts: The Bestiary Genre as Understood by Contemporary Female AuthorsLauren BeckThe Bestiaries of Guamán Poma: Lessons from *Nueva coronica y buen gobierno* (c. 1615) | **Showtime! El espectáculo en la literatura, las artes y la cultura en el orbe hispano (s. XIX-XXI) I***Organizador: Dan Russek*Moderador: Dan RussekJatsive Ameyali SotoPerformatizando la Historia. Los espectáculos dancísticos en el México posrevolucionarioElizabeth Montes GarcésCorrupción, espectáculo y performatividad en *La dictadura perfecta* de Luis EstradaDan RussekLos pies del hombre y la mano de Dios: futbol, cultura hispana y enseñanza universitariaEnric Mallorquí-RuscalledaVidas paralelas: Maradona y Messi (Fútbol, literatura, identidad y construcción nacional) | **Translating Indigeneities II***Organizador: Wojciech Tokarz*Moderador: Roberto Viereck SalinasWojciech TokarzLa domesticación y la extranjerización en la representación de los pueblos originarios en la literatura argentina posdictatorialMaría Carbonetti y Carolina Navarrete GonzálezNemeln Ñuke/Palabras Madre/Mother Words: Puentes entre territorios, comunidades y lenguas a partir de la traducción de poesía de autores mapuchesSophie M. LavoieLa difusión de las voces originarias “canadienses” en el mundo hispánico | **De África hasta la diáspora: reflexiones sobre estudios africanos y el racismo** *Organizador: ACH*Moderadora: Liliana Castañeda LópezLiliana Castañeda López*X500* (2016) de Juan Andrés Arango: Políticas de representación del joven afrocolombiano como sujeto endriago Daniela Campos AtienzoOtros caminos posibles. Memorias afrodiaspóricas: poesía de mujeres negras uruguayas y brasileñasKara CybanskiDiáspora en cadenas: Violencia racial en la poesía de Concha ZardoyaWilfried MvondoSer o no ser en el África actual: la música y la literatura en escena |
| 1:30pm – 2pm | **Café** |
| 2pm – 3:30pm  | **Maternidades, paternidades e infancias ocultas en la temprana modernidad hispánica***Organizador: Jaime Hernández Vargas*Moderador: Jaime Hernández VargasAnn De LeónTranslating Motherhood in the 16th-Century Florentine Codex (1577)Jaime Hernández VargasPartos del ingenio: lenguaje productivo y reproductivo en *Grandeza mexicana*, de Bernardo de BalbuenaJosé Cárdenas BunsenLos niños expósitos y la construcción de su identidad: El caso de Diego de Vargas | **Showtime! El espectáculo en la literatura, las artes y la cultura en el orbe hispano (s. XIX-XXI) II***Organizador: Dan Russek*Moderador: Dan RussekAgustín RodríguezEl espectáculo de la improvisación, la improvisación como espectáculo en el huapango arribeñoCarlos G. HalaburdaEl Sahara del Plata: Orientalismo orillero, tango y espectáculos raciales en Luxuria (1936) de Otto Miguel CioneMª Soledad Fernández UtreraPerformance e ideología en la vanguardia española: *banquete farmacoterápico* (Pombo 1929)Mario Antonio Frausto GrandePercepción de claroscuros: imágenes de festividades religioso-recreativas en *Un viaje a Termápolis* de Eduardo J. Correa | **Translating Indigeneities III***Organizador: Wojciech Tokarz*Moderador: Wojciech Tokarz Oswaldo A. Lara OrozcoPresencia de la indigeneidad en la cultura audiovisual mexicana: del modelo integracionista a la contracultura y la resistenciaFrancisca Barrera CamposEl indígena del Reino de Chile en el proyecto Ilustrado del jesuita Felipe Gómez de VidaurreRoberto Viereck SalinasLiteralidad y lateralidad en los dibujos de la *Nueva crónica y buen gobierno* de Felipe Guaman Poma de Ayala: un enfoque traductológico y neurocientífico | **Mesa redonda****Los clásicos en la novela gráfica** *Organizadora: Silvia Colás Cardona*Moderador: Pablo Restrepo GautierEnriqueta ZafraSilvia Colás CardonaPablo Restrepo GautierFelipe E. Ruan |
| 3:30pm – 4pm | **Café** |
| 4pm – 6:30pm | **Evento Cultural:** **Presentación de la película “El Ombligo de Guie’dani” seguido de un conversatorio con el Director Xavi Sala****organizado por María Inés Martínez** **\*Apéndice A** |

4 de junio

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Hora | Sala 1 | Sala 2 | Sala 3 | Sala 4 |
| 10am – 11:30am | **Escritores y escrituras transnacionales en el siglo XXI I***Organizadores: Jorge Carlos Guerrero y Guadalupe Escalante Rengifo*Moderador: Jorge Carlos GuerreroMariana BonanoMujer, relato de viaje y construcciones identitarias. En torno a *Banco a la sombra*, de la argentina María MorenoGuadalupe Escalante RengifoUna cartografía de la construcción mediática de Valeria Luiselli como autora transnacionalZahra HematiLa escritura de la extranjería y el desarraigo en *Olvida uno* de Claudia Hernández | **Metodología didáctica de E/LE alrededor del mundo I***Organizadores: Juan Carlos Rocha Osornio y Ana García-Allén*Moderadores: Juan Carlos Rocha Osornio y Ana García-AllénAnna Casas Aguilar, María Carbonetti"Cerebro y bienestar": Lengua, mediación, salud mental y comunidad en la clase de ELE a través del aprendizaje servicio y de la colaboración multidisciplinar.Cecilia NatoliLa construcción del programa del Laboratorio de Español en StFX UniversityAna García-AllénStudents as Partners: un modelo para promover "Student Engagement" en la clase de ELEAlba DevoLa literatura latinoamericana contra la violencia de género. Propuesta didáctica en el aula de ELE para la sensibilización y prevención de la violencia contra la mujer | **Medieval Encounters in Iberia: Society, Culture, Language, and Politics I***Organizadores: Yolanda Iglesias y David Navarro*Moderadora: Martha GarcíaFlorencia MirandaLa hipocresía religiosa en *Calila e Dimna*: una mirada a la luz de su adaptación en el contexto alfonsíValeria Tapia CruzLas leyes dedicadas a los niños en los libros de *las Siete Partidas*Yolanda IglesiasLa lectura cervantina del código legal alfonsí, *las Siete Partidas*, en la creación de don Quijote como caballero andante | **¡Charlemos!****Encuentro Estudiantil***Organizadora: Jennifer Nagtegaal*Moderadores: Jennifer Nagtegaal y Samantha Penina Ruckenstein |
| 11:30am – 12pm  | **Café** |
| 12pm – 1:30pm  | **Escritores y escrituras transnacionales en el siglo XXI II***Organizadores: Jorge Carlos Guerrero y Guadalupe Escalante Rengifo*Moderadora: Guadalupe Escalante RengifoJorge Carlos GuerreroRodrigo Rey Rosa y las geografías transnacionales de la novelaCaroline HoudeEl extranjero en su patria: individualidad e historias transnacionales en *Volver la vista atrás* de Juan Gabriel VásquezAdriana KolijnTransnational Ecologies and Contact Zones in *Waslala* by Gioconda Belli | **Metodología didáctica de E/LE alrededor del mundo II***Organizadores: Juan Carlos Rocha Osornio y Ana García-Allén*Moderadores: Juan Carlos Rocha Osornio y Ana García-AllénAnny GuimontIdeas para la integración de la sostenibilidad en las clases de español como lengua extranjeraArameh Khadjevand¿Cómo adaptar cortometrajes para promover el uso de esquemas gramaticales y creatividad expresiva? Un ejemplo prácticoJuan Carlos Rocha OsornioEstrategias para el aprendizaje autónomo en la clase de ELEMaría Eugenia de LunaLos Podcasts En El Aula De ELE: de Escucha Pasivo A Creador Activo | **Medieval Encounters in Iberia: Society, Culture, Language, and Politics II***Organizadores: Yolanda Iglesias y David Navarro*Moderadora: Martha GarcíaFernando Riva‘Que siete son los mundos que Dios ovo dado’: expansión imperial y herejías del Trescientos en el *Libro de Alexandre*David NavarroAbraham Avinu (Abrahán Nuestro Padre): la proyección de héroe del primer patriarca en la *General estoria*.Francisco PeñaCondena y justificación: el retrato de fratricidas buenos y fratricidas malos en la historiografía castellana medieval | **Conflictos y literatura***Organizador: ACH*Moderadora: Sandra ÚsugaSandra ÚsugaEl carácter colectivo de la escritura periférica en el marco del conflicto armado colombiano.Roque Gonzáles La Rosa*Donde cayó Camilo*Cándida Elizabeth Vivero MarínLa violencia Inter e intragenérica en la novela *Casas vacías* de Brenda Navarro |
| 1:30pm – 2pm | **Café** |
| 2pm – 3:30pm | **Escritores y escrituras transnacionales en el siglo XXI III***Organizadores: Jorge Carlos Guerrero y Guadalupe Escalante Rengifo*Moderadores: Jorge Carlos Guerrero y Guadalupe Escalante RengifoManuel ZeladaUn camino inverso: la construcción cinematográfica del sujeto homosexual andino en la película peruana *Retablo*Mariya Dzhyoyeva“Desde los balcones del más allá:” el cuerpo ambulante y el mito popular en las novelas de Tomás Eloy Martínez | **Perspectivas y prospectivas de la novela centroamericana contemporánea***Organizadora: Tzara Vargas*Moderador: Edder Tapia VidalIsrael León O’FarrillPresencia y ausencia de lo maya en dos novelas centroamericanas: *El misterio de San Andrés*, de Dante Liano e *Insensatez*, de Horacio Castellanos MoyaTzara VargasPerspectivas de la violencia y las estrategias narrativas que la configuran en *Roza tumba quema*, de Claudia HernándezSaúl Hurtado HerasVivir en la posguerra. Conciencia ladina de la posguerrilla guatemalteca en *Una familia honorable*, de Rafael Cuevas MolinaEdder Tapia VidalProcedimientos intermediales en la caracterización identitaria: *Managua salsa city (¡Devórame otra vez!)*, de Franz Galich | **Medieval Encounters in Iberia: Society, Culture, Language, and Politics III***Organizadores: Yolanda Iglesias y David Navarro*Moderadora: Yolanda IglesiasMary Carmen VeraLas memorias y *El libro rimado de palacio*, las peculiaridades de escribir en primera personaMartha GarcíaEncuentro lúdico y estético de la peregrinación: *Las mocedades* de Rodrigo y San GabrielÁlex BermúdezLectoras y estrategias de lectura en el Breve tractado de *Grimalte y Gradisa* de Juan de Flores | **Presentación de libros** *Organizador: ACH*Moderadora: Caroline Houde*No Stars in the Sky* de Martha Bátiz*Las otras vidas de don Quijote* (2022) de Francisco Javier Escudero Buendía*Latin American Detectives against Power. Individualism, the State and Failure in Crime Fiction* (2022)de Fabricio Tocco (presentación por Alejandro Soifer y Jon Beasley-Murray) |
| 3:30pm – 4pm  | **Café** |
| 4pm – 6pm  | **Evento Cultural:** **Encuentro de poesía con Marta Eloy Cichocka** |

5 de junio

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Hora | Sala 1 | Sala 2 | Sala 3 | Sala 4 | Sala 5 |
| 10am – 11:30am | **Plenaria:** **Jaime Olmedo****El Diccionario Biográfico de la Real Academia de la Historia: vínculos entre España y Canadá****Introducción por el Embajador de España** **Alfredo Martínez Serrano** |
| 11:30am – 12pm | **Café + Presentaciones exprés***Organizador: ACH*Moderador: Wojciech Tokarz Ángela Martín Pérez, Santiago Sevilla y Jesús Guzmán Introducing the Project: “Las Desconocidas. Estudios sobre la identidad femenina en la literatura”Yadira LizamaLa enseñanza de Redes Culturales en Estudios Hispanos |
| 12pm – 1:30pm  | **Identidad femenina y familia en la última narrativa hispanoamericana***Organizadora: Olga Bezhanova*Moderadora: Olga BezhanovaSantiago Sevilla-VallejoEl complejo de *Electra consciente en Amar al padre* de Margarita García RobayoÁngela Martín Pérez«Ser madre es el peor capricho que una mujer puede tener». Representaciones de la maternidad en *Casas vacías* de Brenda Navarro.Jesús Guzmán Mora*La tiranía de las moscas* (Elaine Vilar Madruga): dictadura, familia y rebeldía adolescente | **Lengua y memoria a través de la documentación cubana del siglo XIX***Organizadora: Marta Rodríguez Manzano*Moderadora: Eva Bravo GarcíaEva Bravo GarcíaCartas de amor en la guerra de Cuba. La expresión del afecto en misivas del siglo XIXAna Mancera RuedaUna carta poco diplomática: Análisis de las manifestaciones de descortesía y agresividad verbal suscitadas en la prensa, a raíz de una epístola personal hurtada durante la Guerra de Cuba (1895-1898)Marta Puente GonzálezEl español del XIX en los diarios de campaña cubanosMarta Rodríguez ManzanoLengua y vida cotidiana en la isla de Cuba: estudio del léxico decimonónico en la sección “Ocurrencias del día” del Diario de La Habana | **Mesa redonda****Productividad en tiempos pandémicos: desafíos y cómo superarlos** *Organizadores: Hanna Barnett y Lauren Beck*Moderadores: Hanna Barnett y Lauren BeckEnrique FernandezAilén CruzSamantha Penina RuckensteinGrace GomashieHanna Barnett Lauren Beck | **Formas de escribir y hablar: de la metáfora hasta la retórica***Organizador: ACH*Moderadora: Patricia Teresa López RuizLaura GentilezzaLas declinaciones de la metáfora del ojo y de la mirada en proyectos literarios de Cono SurJuan Carlos Godenzzi y Luis Fernando RubioVelocidad de habla, sus funciones y efectos en Santiago de ChilePatricia Teresa López RuizLa focalización como tópico operacional de la inventio. M. Baquero Goyanes y los nuevos desafíos de la retórica general textualRoberto Sánchez BenitezCarlos Fuentes y la escritura fronteriza | **Taller: Publicación en la RCEH y otras revistas académicas (Taller para estudiantes y académicos)** Odile Cisneros |
| 1:30pm-2pm | **Café** |
| 2pm-4pm | **Asamblea General** |
| 4pm-5:30pm | **Retraducciones, comparaciones, transcreaciones: Diálogos lingüísticos y culturales***Organizadora: Odile Cisneros*Moderadora: Ann De LeónAna Juana Vicente FosterLa traducción de la tragedia *must go on*: Federico García Lorca en la esfera angloparlanteMary Anne Warken S. SobottkaEstudio comparativo y traducciones. Lira popular chilena y Cordel brasileño.Odile CisnerosParodia, Transcreación, Paratraducción: *Las traducciones al portuñol* de Douglas Diegues | **Muerte, género e identidad antes de la modernidad***Organizador: Enrique Fernandez*Moderadora: Enriqueta ZafraPamela BastanteVivir muriendo: lineamientos para una buena muerte en el *Discurso de la verdad* de don Miguel de MañaraEnrique FernandezEl género de huesos y objetos en la iconografía de los santos penitentes y la vanitas barrocaIván B. Vázquez ClavellinaEl testamento de Doña Eugenia de la Peña (1791)María Virginia AcuñaUna “Minerva en la tierra”: Virtudes femeninas en las exequias a la reina María Luisa Gabriela de Saboya (r. 1701–14) | **Discursos sobre y desde Centroamérica: Migración, revolución, memoria e historia***Organizador: David Rozotto*Moderador: David RozottoTamara MitchellCentroamérica x México: Central American Migration through the lens of the Mexican NovelManuel RamírezLas representaciones del olvido en *Milagro de la Paz* (1993) de Manlio ArguetaTomás Arce MairenaPugnas ideológicas en el documental Azul de Roland Legiardi-LauraDavid RozottoEl Caso Hall: Averiguaciones histórico-literarias sobre la primera novelista de Guatemala | **Crisis, Hispanidad y sus reformulaciones***Organizador: ACH*Moderadora: Maria Rodríguez-ToroMaria Rodríguez-ToroHistoria, política y arte. Nuestra Hispanidad a través de la obra de Arturo MichelenaHanna Barnett1918 Influenza in Spanish and Canadian NewspapersMarta BorisCuerpos de genero y cuerpos políticos: los conversos al islam de españoles y US latinosTania Celiset Raigosa GómezGobierno y justicia en el septentrión novohispano. El caso de Nueva Vizcaya a finales del XVIII | **Registro Creativo** |
| 5:30pm-6pm | **Homenaje a Nora Strejilevich****Presentación por el Registro Creativo****\*Apéndice B** |

¡Gracias a todos los participantes!

\*Apéndice A

  

\*Apéndice B

El Registro Creativo (fundado por Nela Rio) de la Asociación Canadiense de Hispanistas, dedica su EXPOSICIÓN-HOMENAJE MURAL Y VIRTUAL DE POESÍA Y ARTE, en 2022, a la escritora y estudiosa argentino-canadiense NORA STREJILEVICH.

A finales de los años setenta, Strejilevich fue exiliada a Canadá dónde hizo su doctorado en UBC. y enseñó en universidades canadienses (U de Calgary y U de Alberta) y estadounidenses hasta 2011. Además de su importante investigación académica sobre la literatura testimonial en el Cono Sur y de su trabajo sobre los derechos humanos, Strejilevich es autora de una autobiografia traducida a varias lenguas, de teatro, además de varias traducciones.

Más información sobre Nora Strejilevich: <http://norastrejilevich.com/>

Los artistas y escritores que participaron fueron inspirados por un poema o un texto de Nora Strejilevich o por sus variadas actividades culturales y sociopolíticas.

Galería Web de la exposición: <http://toniconcordia.atspace.cc/2022_Nora_Strejilevich/index.html>

Exposición organizada por Sophie M. Lavoie, directora del Equipo del Registro Creativo, y José Antonio Giménez Micó, artífice del sitio web del Registro Creativo.